

影展資訊

第 14 屆 TIDF 台灣國際紀錄片影展

影展日期	5/10 – 5/19
影展地點	國家影視聽中心、光點華山電影館、台北京站威秀、CLAB 臺灣當代文化實驗場
購票請洽	https://www.opentix.life/o/tfai?tab=1775816495704588288
影展官網	www.tidf.org.tw
影展手冊	https://tidf.pse.is/2024TIDF

The 14th Taiwan International Documentary Festival

Date	May 10-19, 2024
Venue	Taiwan Film and Audiovisual Institute, SPOT Huashan, VieShow Cinemas Taipei Qsquare, C-Lab
Ticket	https://www.opentix.life/o/tfai?tab=1775816495704588288
Website	www.tidf.org.tw/en
Brochure	https://tidf.pse.is/2024TIDF

El 14º Festival Internacional de Documentales de Taiwán

Fecha	10-19 de mayo de 2024
Lugar	Instituto de Cine y Audiovisual de Taiwán, SPOT Huashan, Cinemas VieShow Taipei Qsquare, C-Lab
Entradas	https://www.opentix.life/o/tfai?tab=1775816495704588288
Sitio web	www.tidf.org.tw/en
Programa	https://tidf.pse.is/2024TIDF

影片介紹

【亞洲首映 Asian Premiere】

阿根廷正義審判 The Trial

烏里賽斯·德拉歐丹 Ulises DE LA ORDEN | 阿根廷 Argentina、挪威 Norway、義大利 Italy、法國 France | 2023 | DCP | Colour | 177 min

放映場次

2024/5/10 (FRI) 19:00 台北京站威秀影城 10 廳 VieShow 10 + Q&A

2024/5/13 (MON) 13:50 台北京站威秀影城 10 廳 VieShow 10 + Q&A

中文

1985 年春天，布宜諾斯艾利斯，一場史無前例的世紀審判浩蕩展開。民選政府追訴九名軍政府獨裁時期最位高權重的軍官，包含惡名昭彰的前獨裁者魏德拉，試圖為「骯髒戰爭」期間的受難者伸張遲來的正義。本片重新梳理長達 530 小時的法庭影像，不僅記錄下拉丁美洲史上最為關鍵的轉型正義時刻，也讓「永不再犯」（Never Again）的意義在現下時刻更顯擲地有聲。

烏里賽斯·德拉歐丹：「這場審判總共歷經 90 天，全程由公共電視台用兩台磁帶攝影機錄下。從 2013 年起，我們開始尋找和取得這 530 小時的審判影像，希望能製作成一部紀錄片，一方面描述其中發生的事，另一方面訴說阿根廷經歷恐怖政治和日後尋求正義的過程。」

但光是找到錄影資料就相當不易。負責錄影的公共電視台擔心受到政治報復，因此拒絕與我有任何形式的合作。負責收藏錄影帶的阿根廷國家文物典藏館，則以避免不便為由，建議我到同樣擁有錄影複本的西班牙薩拉曼卡大學去找。即使審判已經過了 30 年，基層公務員還是會害怕、不敢承擔風險，這實在匪夷所思。

到了 2019 年，我透過 Luisa Hairebedian 基金會的朋友，得知『開放記憶』NGO 組織（Memoria Abierta）擁有這 530 小時的數位化錄影檔案。我們和開放記憶組織的團隊碰面，討論合作方案後，便開始將這些資料視覺化……《阿根廷正義審判》是第一部以軍政府審判的文史資料為主題的影片，這場審判是阿根廷追求人權與正義的關鍵，因此相關資料對人權與歷史極其重要。」

ENGLISH

In 1985 Buenos Aires, the trial of Argentina's last dictatorship unfolds, reminiscent of Nuremberg after WWII. Recorded on U-matic tapes, 90 days reveal testimonies of horror and a final verdict: 'Never Again'. The film delves into defenders, political positions, and victims' voices, narrating tales of torture and pain, encapsulating life and death within a courtroom.

'The 90 days that the trial lasted were entirely recorded by the public television with two cameras on U-matic cassettes. The search for and access to the trial archive, 530 hours of footage, began in 2013. Dreaming about a documentary film that narrates what happened there, and at the same time tells the story of the Argentine horror and its justice process.

‘It was not easy to find the material. At the public television channel, which was in charge of the recording, they denied me any kind of collaboration for fear of political reprisals. At the General Archive of the Argentine Nation (AGN), which has the material in custody, they suggested that in order to avoid inconveniences I should look for the material at the University of Salamanca in Spain, which also has a copy of the material in custody. It seemed incredible. More than three decades after the trial, it still raised fears and reservations in small officials unable to make a decision and take the risks.

‘In 2019, after much walking, I learned, through my friends at the Luisa Hairebedian Foundation that the archival material, the 530 digitised hours, are in the custody of Memoria Abierta NGO. We met with the team, agreed on the guidelines to work together and then, finally, we were ready to start visualising the archive.... The Trial is the first cinematographic work that deals exhaustively with the archive of the Trial of the Juntas, the cornerstone of the process of justice for crimes against humanity in Argentina and it is an invaluable document for Humanity’. - Ulises DE LA ORDEN

ESPAÑOL

1985, Buenos Aires, Argentina. El juicio a las juntas militares de la última dictadura (1976/83), acusados por delitos contra la Humanidad. Como en Nüremberg luego de la Segunda Guerra Mundial, el juicio es enteramente filmado y registrado en cintas U-matic. Durante 90 jornadas se escucharon los relatos del horror y una sentencia final: Nunca Más.

Los defensores y los posicionamientos políticos e ideológicos de quienes apoyaron la dictadura. En la voz de las víctimas, las historias de tortura y dolor. La vida y la muerte en el mismo salón.

Un archivo del pasado y una película que plantea un punto de partida.

Las 90 jornadas que duró el juicio fueron enteramente registradas por el canal público de televisión, en aquel entonces Canal 7, a dos cámaras en casetes U-matic. El registro original se encuentra en su totalidad digitalizado, gracias a los esfuerzos del equipo de trabajo de Memoria Abierta (www.memoriaabierta.org), organización que custodia los originales y cuya participación es clave para la producción de esta película.

La búsqueda y obtención del acceso al archivo del juicio, esas 530 hs, se inició en 2013. Soñando con hacer una película que narre lo que allí aconteció, que a la vez cuenta la historia del horror argentino y su proceso de justicia.

No fue fácil dar con el material. En el canal público de televisión, que fue el encargado del registro, me negaron todo tipo de colaboración por temores a castigos políticos. En el AGN (Archivo General de la Nación Argentina) que tiene el material en custodia, me sugirieron que para evitar inconvenientes buscara el material en la Universidad de Salamanca (España) que también tiene copia del material en custodia. Parecía increíble. Más de tres décadas después del juicio, todavía generaba temores y reparos en pequeños funcionarios incapaces de tomar una decisión y correr con los riesgos.

En 2018, luego de mucho caminar, supe, a través de mis amigos de la Fundación Luisa Hairebedian (<http://verdadyjusticia.org.ar/>) que el material de archivo, las 530 hs digitalizadas, están en custodia de Memoria Abierta (<http://memoriaabierta.org.ar/>).

Nos encontramos con el equipo de Memoria Abierta, llegamos a acordar los lineamientos para poder trabajar en conjunto y entonces sí, estuvimos listos para empezar a visualizar el archivo. La etapa de visualización, descripción y acondicionamiento del archivo para su uso en la película duró 9 meses y fue realizada por Alberto Ponce (editor), Gisela Peláez (asistente de dirección y directora de producción) y yo. El material que fuimos recorriendo tenía algunos faltantes importantes y algunas cintas muy deterioradas por el tiempo. Por este motivo nos aventuramos a tratar de dar con la mítica copia en vhs alojada en el Parlamento Noruego. La historia de esa copia merece un relato aparte, pero para sintetizar, en 1988 por el temor que despertaron los distintos alzamientos militares posteriores al juicio, los jueces decidieron hacer una copia en casetes VHS hogareños y sacarla del país. De todas las instituciones consultadas fue la International Penal and Penitentiary Foundation, con sede en Dinamarca, quien ofició de nexo con el Parlamento Noruego, en cuyo archivo descansan actualmente los VHS. Con paciencia y perseverancia logramos entrar en contacto con las autoridades de ese archivo y gestionar el envío de una copia digital. Allí encontramos muchos fragmentos que no están disponibles en la copia original en Argentina. La película utiliza fragmentos de ambas copias. Este hallazgo motivó la incorporación en la coproducción de la película de Dag Hoel (Dag Hoel Filmproduksjon, Noruega) que en ese entonces ya contaba con la inestimable participación de Alessandro Borrrelli (La Sarraz Pictures, Italia) y Richard Copans (Les films d'ici, Francia).

El profundo trabajo de análisis realizado sobre ambos archivos también puso en evidencia la necesidad de una nueva digitalización, tanto del archivo U-matic como del VHS en Noruega. En conjunto con Memoria Abierta desarrollamos un proyecto, actualmente en marcha, que coordina esfuerzos entre la Cámara Federal en Argentina, el Parlamento y la Biblioteca Nacional Noruega, con el apoyo económico de la Ford Foundation, para la digitalización y unificación de una copia máster del archivo del Juicio a las juntas en 4K, con los estándares actuales de procesamiento, y que estará disponible al público a través de Memoria Abierta. “El juicio” es la primera obra cinematográfica que aborda de forma exhaustiva el archivo del Juicio a las Juntas. Es la piedra fundacional del proceso de justicia por delitos de lesa humanidad en Argentina y un documento invaluable para la Humanidad.